

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 153

**Artikel:** Sermon prononcé le 16.10.2011 à Bure  
**Autor:** Oeuvray, Jacques  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045373>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# SERMON PRONONCÉ LE 16.10.2011 À BURE

Chanoine Jacques Oeuvray, patois d'Ajoie (JU)

## Mâsse aivô lé patoisants d'Aidjoûé é Di chiô di Doubs

*Mes boènnes dgens,*

*Nôs sont binyèrous d'être ensoènne ci-dvaint, dain lai Hâte Aidjoûé po ç'te mâsse. Nôs sont tus dés âfaints di Bon Dûe. È ô, c'ment le tchainte ci tchainiou de Fraince véjine « Raphaël » dain sai tchainison « Caravane » : « Ç'ât le Bon dûe que nôs faie ! »*

*Dâli, nôs sont tus en lu et nôs daint y r'bayie ç'que lu r'vint. Ç'ât çoli que Djésus nôs dit dain lai Yéjure de l'évangile de ci dûemoènne. È César ç'qu'ât è César et è Dûe ç'qu'ât è Dûe. Nôs dirînt adjd'heû : ât Gouvernement poéche que ç'ât lu qu'engraindge lés iinpôts !*

*El en fât dés iinpôts, nôs l'saint bïn, c'était d'je dinche di temps d'Djésus, main nôs railant aidé tiaint qu'è lés fât payie !*

*În pô cment lai fanne di Djôset. È téléphonaie ât médçin, tô eschouchiait : « Docteur, Docteur, è vòs fât v'ni to contant è y é mai fanne que raile ! » Le médçin y d'mainde : « D'ât tiain ât-ce qu'elle raile ? » E le Djôset muse ènne boussaie et y dit : « È bïn poidé, d'ât not mairiaidge ! »*

*En ont bé railaie, è y fât péssiae.*

*Lai piêce de m'noûe poétche lai fidûre de César, tchie nôs, ç'ât lai mère Helvétia, main l'hanne et lai fanne sont créaies en l'imaidge de Dûe. Ce*

*Mes bonnes gens,*

*Nous sommes bienheureux d'être ensemble ici, en Haute-Ajoie pour cette messe. Nous sommes tous des enfants du Bon Dieu. Et oui, comme le chant ce chanteur de France voisine « Raphaël » dans sa chanson : « Caravane » : « C'est le Bon Dieu qui nous fait ! »*

*Donc nous sommes tous en lui et nous devons lui redonner ce qui lui revient. C'est ce que nous dit Jésus dans la lecture de l'Evangile de ce dimanche. A César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu. On dirait aujourd'hui au Gouvernement parce que c'est lui qui engrange les impôts ! Il en faut des impôts, on le sait bien, c'était déjà comme ça au temps de Jésus, mais on râle toujours autant quand il faut les payer !*

*Un peu comme la femme du Joseph. Il téléphone au médecin tout essoufflé : « Docteur, Docteur, il vous faut venir tout de suite il y a ma femme qui râle ! » Le médecin lui demande : « Depuis quand râle-t-elle ? » Le Joseph réfléchit un moment et lui dit : « Pardi depuis notre mariage ! »*

*On a beau râler, il faut y passer.*

*La pièce de monnaie porte la figure de César, chez nous, c'est la mère Helvétia, mais l'homme et la femme sont créés à l'image de Dieu. Si l'image de*

*l'imaidge de César ât gravaie tchu lai pîce d'airdgent, lai fidiure de Dûe ât gravaie dain nôs tiûres é ç'ât ç'té-li que l'évangile nôs invite è reflétaie dain le monde d'adjd'heû.*

*Dâli, en ïn mot, nôs poëyant dire aivo sïnt Augustin qu'ait fât r'bayïe en tiétiûn son imaidge : è César, ou bïn en l'Etat, son imaidge é è Dûe sai vétiainte imaidge, son Bouebe, le Crichte qu'ât vétiaint en nôs tus. Dûe nôs demainde son imaidge. É poéche que nôs sont l'imaidge de Dûe, oeuf-frant-nôs, nôs-mainmes, oeuffrant tote not vie, sain mente, main aivô voartè é aimouè.*

*O, vôs le saiete bïn, nôs sont tus ènne imaidge de Dûe, mais des côs qu'él n'ât-pe bïn nette.*

*Vôs saiete ç'qu'è l'é dit l'Bon Dûe tiaint qu'è l'é t'avu créaie lai fanne ? È l'aivaie créaie lai tiere é c'était bé; lés bêtes é c'était bé, l'hanne é*

César est gravée sur la pièce d'argent, le visage de Dieu est gravé dans nos cœurs et c'est celle-là que l'évangile nous invite à refléter dans le monde d'aujourd'hui.

Donc en un mot, nous pouvons dire avec saint Augustin qu'il faut redonner à chacun son image à César, ou à l'Etat, son image et à Dieu son image vivante, son Fils, le Christ qui est vivant en nous tous. Dieu nous demande son image. Et parce que nous sommes à l'image de Dieu, offrons-nous, nous-mêmes, offrons toute notre vie, sans mensonges, mais avec vérité et amour.

Oh, vous le savez bien, nous sommes tous une image de Dieu, mais elle n'est pas toujours bien nette.

Vous savez ce qu'a dit le Bon Dieu quand il a eu créé la femme ?

Il avait créé la Terre et c'était beau; les bêtes et c'était beau, l'homme et



Temple de Sierre. Vitrail de Paul Zehnder, artiste bernois (1884-1973) réalisé en 1931 : «Le fils perdu» et «Annonciation - Naissance - Baptême». Chaque fenêtre est divisée en six parties: les trois du haut forment un tout représentant une parabole. Les trois du bas décrivent des scènes de la vie du Christ. Photo Jean-Louis Pitteloud.

*c'était bé. Tiant qu'è l'é t'aivu créacie lai fanne é s'dié : « Bof ! èl se veu-dje bìn maquillaie ! »*

*Main, è y en aie d'âtres que diant qu'aiprès avoi créacie l'hanne le Bon Dûe é dit : « I peu meu faire. »*

*É è l'é faie lai fanne ! »*

*Vôs voite, en s'peu tus raivouétaie, nôs sont tus bés po ç'és que nôs ainmant.*

*Voili don cés fâ-bigots de Phariens que sont r'botaises en piaice poi Djésus. Èl aint chu yôs lai m'noûe dés Romains. É è fesint dés aiffaires aivô. Djésus n'en è-pe chu lu. Sai réponse ne visaie-pe lés relations de lai relidgion aivo lai polititche. È visaie sîmpyement è boussaie les dgens è être dain lai voartaie. Ètre vrâ, voili le méssèdge de ci péssaidge de l'évangile d'adjd'heû. Ètre vrâ d'aivô soi-mainme é d'aivo lés âtres. En pèyaint aivo lai m'noûe de César, cés fâ-bigots aint réponjus en lai quechtion que Djésus yôs pose. Poéche que, tchu ç'te mnoûe en poëyaie yére çoci : « Tibère, divin César ». Lés Césars romains se bêyint le titre de Dûe é v'lînt se faire aidôraie cment dés Dûes.*

*C'ât li que Djésus n'ât pu d'accoûe. Lés Césars, lés Présidants, les dgens d'laï polititche ne sont-pe dés Dûes. Nôs n'aint-pe è nôs aidjnonyaie d'vaint yôs tiaint qu'è s'beyant dés droits que ne sont qu'è Dûe.*

*È nôs s'fâ raippelaie cés pairôles d'laï Bibye que nôs aint oûyues dain la première Yéjure d'Isaïe aivô le roi Cyrus : « I seu le Segneû, é è n'y en*

c'était beau. Quand il a eu créé la femme, il se dit : « Bof, elle veut déjà bien se maquiller ! »

Mais il y en a d'autres qui disent qu'après avoir créé l'homme le Bon Dieu a dit : « Je peux mieux faire. » Et il a fait la femme !

Vous voyez, on peut tous se regarder, on est tous plus beau pour ceux qu'on aime.

Voilà les Phariens qui sont remis en place par Jésus. Ils ont sur eux la mort des Romains. Et ils faisaient des affaires avec eux. Sa réponse ne visait pas les relations de la religion avec la politique. Il visait simplement à pousser les gens à être dans la vérité.

Etre vrai voilà le message de l'évangile d'aujourd'hui. Etre vrai avec soi-même et avec les autres.

Ils paient avec la mort de César, ces faux-bigots, ont répondu à la question que Jésus leur pose. Parce que sur cette monnaie on pouvait lire ceci : « Tibère, divin César ». Les Césars romains se donnent le titre de Dieu et veulent se faire adorer comme des dieux.

C'est là que Jésus n'est plus d'accord. Les Césars, les Présidents, les gens de la politique ne sont pas des Dieux. Nous n'avons pas à nous agenouiller devant eux pendant qu'ils se donnent des droits qui ne sont qu'à Dieu.

Il faut nous rappeler ces paroles de la Bible que nous avons entendues dans la première Lecture d'Isaïe avec le roi Cyrus : « Je suis le Seigneur, il n'y

*è-pe d'âtre en defeû d'moi. » Çoli ât encoè vrâ adjd'heû.*

*En le peu voûere cment dain ën mirou qu'nôs renvie not vrâ imaidge. Ën pô cment lai Mairie que s'raivoéte dain le mirou é que pûere. Le Djoset y dié : « Qu'ât-ce que te pûere, qu'ât-ce qu'è y é ? » In'aie pu ran d'bon, raivouéte voure : çoli pend d'veint, çoli pend drie. Quât-ce qu'y aie encoé d'bon ? É l'Djoset d'y répondre : O, t'é encoé d'bons oeuyes ! »*

*C'ât bïn vrai : è n'y è-pe d'âtre Dûe qu'le Bon Dûe. Mainme ce dés côs, è y é dés hannes polititçhes que s'prennant ën pô trop po l'Bon Dûe ! ç'ât po quoi, è nôs fât adjd'heû, retrovaiç ç'qu'ât premie po not vie. Lai pièce de m'noûe dés Romains poétchiae lai fidiûre de César. Main nôs, nos poétchant ènne mairtye qu'ât bïn âtre tchose : ç'ât ç'té di Bon Dûe. Â djoué vou nôs sont aivus baptayie, nôs sont aivus mairtyaie di signe de lai croûx di Chricht é nôs sont dev'nis dés âfsaints de Dûe, ç'ât ènne mairtye que n'se s'rât rotaie é que diridge tôt not vie. Nôs poétchant le nom d'âfsaints de Dûe. En nôs ont bëyie çi nom-li. Ën po c'ment l'Diu de ç'te Djâanne qu'é aiccoutchie é peu qu'ç'y p'té n'allait-pe bïn. È rite en lai tiûre po aippelaie l'tiûrie é l'baptayie to content. Dâli l'tiûrie y d'mainde : Qu'é nom vòs é tchoisi po lu ? O, n'ôs n'impe aivu l'temps di musaie, qu'y dié l'Diu. E bïn y vòs veut dire lai litanie dés sïnts é peu vòs m'diraie ç'tu qu'vòs airé tchoisi. E l'tiurie*

en a pas d'autres en dehors de moi.  
» Cela est encore vrai aujourd'hui.  
On peut le voir comme dans un miroir  
qui nous renvoie notre vraie image.  
Un peu comme la Marie qui se regardait  
dans le miroir en pleurant.  
Le Joseph lui dit : « Qu'est-ce que tu  
pleures, qu'est-ce qu'il y a ? » Je n'ai  
plus rien de bon, regarde : ça pend  
devant, ça pend derrière. Qu'est-ce  
que j'ai encore de bon ? Et le Joseph  
de lui répondre : Oh, tu as encore de  
bons yeux !

C'est bien vrai : il n'y a pas d'autre Dieu que le Bon Dieu. Même si des fois il y a des hommes politiques qui se prennent un peu trop pour le Bon Dieu ! C'est pourquoi il nous faut retrouver aujourd'hui, ce qui est primordial pour notre vie. La pièce de monnaie des Romains portait le visage de César. Mais nous, nous portons une marque qui est bien autre chose : c'est celle du Bon Dieu. Au jour où nous avons été baptisés, nous avons été marqués du signe de croix du Christ et nous sommes devenus enfants de Dieu, c'est une marque qu'on ne peut pas enlever et qui dirige toute notre vie. Nous portons le nom d'enfants de Dieu. On nous a donné ce nom-là. Un peu comme le Jules de cette Jeanne qui a accouché et que ce petit n'allait pas bien. Il court à la cure appeler le curé pour qu'il vienne le baptiser tout de suite. Le curé lui demande : Quel nom avez-vous choisi pour lui ? Oh nous n'avons pas eu le temps d'y penser, lui répond le Jules. Eh bien je vais vous dire la

*ècmançaie : Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison, Sancta Maria, Sancte Paule, Sancte Andrea, Sancte Luca, Sancte Lucia, Sancte Caecilia, Sancta Agatha...*

*Dali, vôs en é trovaie iün ? « O bìn, qu'y dié l'Diu, botaite-y Kyrie eleison ! »*

*Bìn dés côs, lés hannes polititches aint rébyaie çoli. Putôt qu'd'étre dés âfaints de Dûe, è s'preniant pô l'Bon Dûe lu-mainme ! Dali, è nôs fa adjd'heû r'trovaie ç'qu'ât premie dain nos vies. Lai pièce de m'noûe d'çi César poétchaie sai fidiure. Main nos, lai fidiure que nos poéetchant ât tote âtre : ç'ât ç'té de Dûe lu-mainme.*

*A djoué vou nos sont aivus baptayie, nos sont aivus mairtyaies d'lai croûx di Chricht. Nos sont d'venis âfaints de Dûe. Çât ènne mairtye que n'se s'râit rôtaie é qu'nôs raipeule aidé que l'Bon Dûe nôs ainme.*

*Main peu c'ment l'Djôset aivo sai fanne. Èl y diaie : « Te n'm'ainmes pu c'ment dain l'temps, Djoset. Te m'écâlaie, te m'câlinaie le moton, tot balement. E oh, qu'y dié l'Djôset, main dain ci temps-li, t'n'en aivo-pe trâs ! »*

*C'qu'è nôs fâ r'teni po adjd'heû, ç'ât qu'nôs sont mairtyaies c'ment dés âfaints de Dûe, Dûe que nôs ainme aidé po nôs bayie paît en sai vie djun'que dain le cïe.*

*Que s'feûche dinche !*

litanie des Saints et vous me direz celui que vous avez choisi. Le curé commence : Kyrie eleison, Christ eleison, Kyrie eleison, Sainte Marie, Sainte Paule, Sainte Andréa, Saint Lucas, Sainte Lucia, Sainte Cécilia, Sainte Agatha...

Alors vous en avez trouvé un ? « Oh, que dit le Jules, mettez-lui Kyrie eleison ! »

Bien des fois, les hommes politiques oublient cela. Plutôt que d'être des enfants de Dieu, ils se prennent pour le Bon Dieu lui-même ! Donc, il nous faut retrouver aujourd'hui ce qui est primordial dans nos vies. La pièce de monnaie de César portait son visage. Mais nous le visage que nous portons est tout autre : c'est celui de Dieu lui-même.

Le jour où nous avons été baptisés, nous avons été marqués de la croix du Christ. Nous sommes devenus enfants de Dieu. C'est une marque qu'on ne saurait enlever et qui nous rappelle toujours que le Bon Dieu nous aime. Mais pas comme le Joseph avec sa femme. Elle lui dit : « Tu ne m'aimes plus comme dans le temps, Joseph. Tu me serrais, tu me caressais le menton tout doucement. Eh oui, qui répond le Joseph, mais dans ce temps-là, tu n'en avais pas trois ! »

Ce qu'il nous faut retenir pour aujourd'hui, c'est que nous sommes marqués comme les enfants de Dieu, Dieu qui nous aime toujours pour nous donner part à sa vie jusque dans le ciel.

Qu'il en soit ainsi.